# ILHA DO DESTERRO

Editora da UFSC

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

Reitor: Alvaro Toubes Prata
Vice-Reitor: Carlos Alberto Justo da Silva

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO

Diretor: Felício Wessling Margotti
Vice-Diretor: Antônio Carlos de Souza

DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA ESTRANGEIRAS
Chefe: Adriana Delagnello

PROGRAMA DE PGI
Coordenador: Gloria Gil

EDITORA DA UFSC

Diretor Executivo: Sérgio Luiz Rodrigues Medeiros
Conselho Editorial: Maria de Lourdes Alves Borges (Presidente)
Carlos Eduardo Schmidt Capela
Ione Ribeiro Valle
João Pedro Assumpção Bastos
Luíz Carlos Cancellier de Olivo
Maria Cristina Marino Calvo
Rosana Cássia Kamita

ILHA DO DESTERRO

# ON FOREIGN LAND: IDEOLOGIES AND TRAVEL DISCOURSE

EDITED BY
Renata M. Wasserman
Sandra Regina Goulart Almeida

Editora da UFSC

Missão: *Ilha do Desterro* é um periódico do Programa de Pós-Graduação em Letras: Inglês e Literatura Correspondente da UFSC, publicado uma vez a cada semestre. Sua missão é circular os resultados de pesquisas acadêmicas nas áreas de Inglês, Literatura e Estudos Culturais.

*Ilha do Desterro* is a publication of the Graduate Program in English at UFSC, issued once every semester. Its main objective is to circulate the results of academic research in the areas of English Language and Literature, and Cultural Studies.

Data de efetiva circulação: julho e dezembro.

Publication Dates: July and December.

Tiragem bruta: 500 exemplares.

Circulation: 500 copies.

Política Editorial: todos os artigos são revisados por pares, anonimamente. Devem ser enviadas duas cópias para a Editora-chefe.

Editorial Policy: all articles are peer reviewed, anonymously. Two copies should be sent to the General Editor.

Indexação: MLA International Bibliography.

Indexation: MLA International Bibliography.

Padrão Gráfico: MLA ou APA Styles.

Documentation system: MLA or APA Styles.

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

# ILHA DO DESTERRO

ISSN 0101-4846

| Ilha do Desterro | Florianópolis | nº 57 | p. 001- 176 | jul./dez. 2009 |
|---|---|---|---|---|

ILHA DO DESTERRO é uma publicação semestral editada pelo Programa de Pós-Graduação em Inglês da Universidade Federal de Santa Catarina

EDITORA-CHEFE / GENERAL EDITOR
Anelise Reich Corseuil (UFSC)

EDITORA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL EDITOR
Renata M. Wasserman (WSU)

COMISSÃO EDITORIAL / EDITORIAL BOARD
Barbara O. Baptista (UFSC)
Bernadete Limongi (UFSC)
David G. Butt (Macquarie University)
Diana Brydon (University of Manitoba)
Dirk Delabastita (University of Namur)
Ismail Xavier (USP)
José Roberto O'Shea (UFSC)
Peter Hulme (University of Essex)
Sandra Regina Goulart Almeida (UFMG)
Sérgio Luiz Bellei (UFSC)
Susana Bornéo Funck (UFSC)

CONSELHO CONSULTIVO / ADVISORY BOARD
Anna McCarthy (NYU)
Antônio Dimas (USP)
Dilvo Ristoff (UFSC)
Jay Martin (University of So. California)
José Carlos Paes de Almeida (UnB)
José Luiz Meurer (UFSC)
Mailce Mota (UFSC)
Marlene Soares dos Santos (UFRJ)
Pedro Garcez (UFRGS)
Randall Jonhson (UCLA)
Rita T. Schmidt (UFRGS)
Robert Burgoyne (WSU)
Robert F. Kiernan (Manhattan College)
Roy Rosenstein (American University of Paris)
Sigrid Renaux (UFPR)

SECRETÁRIA EXECUTIVA: Daniela Fany Hess

NORMALIZAÇÃO: Daurecy Camilo (Beto) CRB-14/416

PROJETO GRÁFICO E ARTE FINAL / DESIGN: Ane Girondi

REVISÃO: Maria Lúcia Milléo Martins

(Catalogação na fonte pela Biblioteca Universitária da
Universidade Federal de Santa Catarina)

Ilha do Desterro : A Journal of English Language, Literatures in English and Cultural Studies / Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão. Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras.— n.1 (mar. 1979)- .—Florianópolis : Editora da UFSC, 1979-

v. ; 21 cm

Interrompida do 2º semestre de 1994 ao 2º semestre de 1996.

Semestral

ISSN 0101-4846

I. Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão. Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras.

*ILHA DO DESTERRO*

**número 57** **jul./dez.** **2009**

CONTENTS

INTRODUCTION
**Sandra Regina Goulart Almeida & Renata M. Wasserman** **9**

ARTICLES

WHO GAZES ON WHOM?

NA NEOCOLÔNIA: MODERNIDADE, MOBILIDADE, GLOBALIDADE
**Mary Louise Pratt** **19**

MONTEIRO LOBATO: UM BRASILEIRO EM TRÂNSITO
**Marisa Lajolo** **37**

EXOTIC SCIENCE AND DOMESTIC EXOTICISM: THEODORE ROOSEVELT AND J. A. LEITE MORAES IN AMAZONIA
**Renata Wasserman** **59**

FOREIGN GAZES ON BRAZIL

ON COMING HOME: ENSURING THE VALIDITY OF THE TRAVELER'S DISCOURSE ON BRAZIL
**Myriam Ávila** **79**

JUDGING FROM THE EYE: REPRESENTATION OF WOMEN IN ALEXANDER CALDCLEUGH'S TRAVELOGUE
**Julio Jeha** **97**

THE POLITICS AND POETICS OF TRAVEL: THE BRAZIL OF ELIZABETH BISHOP AND P. K. PAGE
**Sandra Regina Goulart Almeida** **105**

ELSEWHERE

JOHN BANVILLE'S HAUNTED JOURNEYS TO PRAGUE OF THE MIND
PORTRAITS OF THE INVISIBLE SIDE OF A CITY
**Laura P. Z. Izarra** **117**

RICARDO STERNBERG AND "THIS DREAMT DEPARTURE TO EL DORADO, THE INDIES, THE ISLAND OF HY-BREASIL"
**Maria Lúcia Milléo Martins** **129**

WAVERING OVER BORDERLINES: HISTORY AND FICTION IN WALTER SCOTT
**Sandra Guardini Teixeira Vasconcelos** **139**

BOOK REVIEWS

IN AND OUT OF *"OURSELSE"*
**Marcelo R. S. Ribeiro** **159**

NOTES ON CONTRIBUTORS **169**